

Utbildningsdepartementet

103 33 Stockholm

Att förstå och bli förstådd – ett reformerat regelverk för tolkar i talade språk (SOU 2018:83)

(U2018/04684/UF)

Försäkringskassan begränsar yttrandet till de delar som berör vår verksamhet.

Sammanfattning

Försäkringskassan tillstyrker utredningens förslag. Vi ser särskilt positivt på förslaget om att införa ett förbud mot att barn tolkar. Vi ser även positivt på förslaget om att myndigheter i första hand ska använda auktoriserad tolk. Utredningens förslag leder sannolikt inte till ökade tolkkostnader hos Försäkringskassan.

1. Författningsförslag

Försäkringskassan tillstyrker förslaget om att införa ett förbud mot att barn tolkar, som går helt i linje med den hantering Försäkringskassan har idag. Att regeln placeras i rättegångsbalken, förvaltningsprocesslagen och förvaltningslagen är positivt. Därmed begränsas inte regeln till att gälla endast talade språk.

Försäkringskassan tillstyrker även förslaget om att myndigheter i första hand ska använda auktoriserad tolk. Användning av auktoriserad tolk ger förutsättningar för en rättssäker hantering. Den enskilde ges en bättre förutsättning att ta tillvara sin rätt, särskilt i situationer där våld i nära relationer förekommer och där en anhörig kan vara direkt olämplig som tolk eller ombud.

8.8 Utredningens bedömningar och förslag avseende styrning och samverkan

En enhetlig statlig tolkportal är ett bra verktyg för samverkan och ändamålsenlig tolkanvändning. En tolkportals utformning bör ta tydlig utgångspunkt i aktuellt avtal och underlättar då för sällan-användare och blir i sådant fall kostnadseffektiv.

Försäkringskassan ser positivt på att i större utsträckning använda flerspråkiga medarbetare där så visar sig lämpligt. Medarbetaren bör bedöma om kommunikation på annat språk än svenska är lämplig utifrån den egna förmågan och det enskilda ärendets art.

11.4 Utredningens bedömningar och förslag avseende teknikutveckling

Försäkringskassan tillstyrker att Institutet för språk- och folkminnen med dess Språkråd utvecklar en flerspråkig terminologi som hjälpmedel för tolkning och översättning. Vi ser även att framtida tekniska lösningar, inte minst artificiell intelligens, kommer kunna dra nytta av utvecklad terminologi och därmed bidra till att göra kontakter på andra språk än svenska kostnadseffektiva och ändamålsenliga.

Vi har inte några synpunkter på förslagen i övrigt.

Beslut i detta ärende har fattats av avdelningschef Per Eleblad i närvaro av områdeschef Andreas Stjernberg, den senare som föredragande.

Per Eleblad

Andreas Stjernberg